Obaveštenje o dodeli ugovora, obustavi postupka ili poništenju postupka

JAVNI NARUČILAC

Ovo obaveštenje odnosi se na:

Zaključenje ugovora o javnoj nabavci ☒

Zaključenje okvirnog sporazuma ☐

Zaključenje ugovora na osnovu okvirnog sporazuma / sistema dinamične nabavke ☐

Okončanje sistema dinamične nabavke ☐

Obustavu ili poništenje postupka ☐

Odeljak I: Javni naručilac

I.1) Naziv i adrese (molimo navedite sve javne naručioce odgovorne za postupak)

Naziv: **NACIONALNA AKADEMIJA ZA JAVNU UPRAVU**			Poreski identifikacioni broj (PIB): **110464012**
Adresa: **BULEVAR MIHAILA PUPINA br.2, adresa poslovnog prostora Vojvode Stepe 51**			
Mesto: **BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**	NSTJ oznaka: **RS110**	Poštanski broj: **11000**	Država: **Srbija**
Osoba za kontakt: **Danijela Sević**			Telefon: **+381 648171734**
Elektronska pošta: **danijela.sevic@napa.gov.rs**			Faks:
Internet stranica(-e): Glavna stranica: **www.napa.gov.rs** Stranica profila naručioca:			

I.2) Centralizovana ili zajednička javna nabavka

☐ Nabavku zajednički sprovodi više naručilaca

U slučaju nabavke naručioca u koju su uključeni naručioci iz država članica Evropske unije – navesti primenjiv nacionalni propis o javnim nabavkama:

☐ Nabavku sprovodi telo za centralizovane javne nabavke

I.4) Vrsta javnog naručioca

☒	Ministarstvo ili drugi državni organi, uključujući njihove područne ili lokalne jedinice	☐	Pokrajinska ili lokalna agencija/kancelarija
☐	Javna agencija/kancelarija	☐	Pravna lica osnovana u cilju zadovoljavanja potreba u opštem interesu
☐	Organi autonomne pokrajine ili organi jedinice lokalne samouprave	☐	Druga vrsta:

I.5) Osnovna delatnost

☒	Opšte javne usluge	☐	Stambene i komunalne delatnosti
☐	Odbrana	☐	Socijalna zaštita
☐	Javni red i mir	☐	Rekreacija, kultura i religija
☐	Zaštita životne sredine	☐	Prosveta
☐	Privreda i finansije	☐	Druga delatnost:
☐	Zdravstvo		

Odeljak II: Predmet

II.1) Predmet nabavke

II.1.1)	Naziv: **Pisano i usmeno prevodjenje**	Referentni broj: **1/2021**
II.1.2)	Glavna CPV oznaka: **79530000 - Usluge prevođenja**	Dodatna CPV oznaka:
II.1.3)	Vrsta predmeta nabavke ☐ **Radovi** ☐ **Dobra** ☒ **Usluge**	
II.1.4)	**Kratak opis:** Usluga pisanog i usmenog prevodjenja	
II.1.6)	**Podaci o partijama** Ovaj predmet nabavke je oblikovan u više partija ☐ **da** ☒ **ne**	
II.1.7)	**Ukupna vrednost nabavke** (bez PDV-a) Vrednost: **359,02** Valuta: **RSD** *(Molimo unesite konačnu ukupnu vrednost javne nabavke. Podatke o pojedinim ugovorima unesite u Odeljak V.)* *(za okvirne sporazume – ukupna maksimalna vrednost za njihovo ukupno trajanje)* *(za sisteme dinamične nabavke – vrednost ugovora koja nije već uključena u prethodna obaveštenja o dodeli ugovora, obustavi postupka ili poništenju postupka)* *(za ugovore na osnovu okvirnih sporazuma, ako je to potrebno – vrednost ugovora koja nije već uključena u prethodna obaveštenja o dodeli ugovora, obustavi postupka ili poništenju postupka)*	

II.2) Opis

II.2.1)	Naziv: **Pisano i usmeno prevodjenje**	Partija broj:
II.2.2)	**Dodatne oznake CPV-a** Glavna CPV oznaka:	Dodatna CPV oznaka:
II.2.3)	**Mesto izvršenja** NSTJ oznaka: **RS110** Glavno mesto izvršenja radova ili isporuke dobara ili pružanja usluga: **Nacionalna akademija za javnu upravu, poslovni prostor Vojvode Stepe 51, Beograd**	
II.2.4)	**Opis nabavke:** *(priroda i obim radova, dobra ili usluga ili naznaka o potrebama i zahtevima)* Nabavka usluge pisanog i usmenog prevodjenja	
II.2.5)	**Kriterijumi za dodelu ugovora** ☒ Ispod navedeni kriterijumi ☒ Kriterijum kvaliteta – Naziv: **Broj jezika sa kojih i na koje se vrši prevodjenje** Ponder: **20.00** ☐ Kriterijum troška – Naziv: Ponder: ☒ Cena – Ponder: **80.00** ☐ Cena nije jedini kriterijum za dodelu ugovora, a svi kriterijumi su navedeni u dokumentaciji o nabavci	
II.2.11)	**Podaci o opcijama** Opcije ☐ **da** ☒ **ne** **Opis opcija:**	
II.2.13)	**Podaci o fondovima Evropske unije** Nabavka je povezana sa projektom i/ili programom finansiranim iz fondova Evropske unije ☐ **da** ☒ **ne** **Identifikacija projekta:**	
II.2.14)	**Dodatni podaci:**	

Odeljak IV: Postupak

IV.1) Opis

IV.1.1) **Vrsta postupka**

☒ Otvoreni postupak

☐ Restriktivni postupak

☐ Konkurentni postupak sa pregovaranjem

☐ Konkurentni dijalog

☐ Partnerstvo za inovacije

☐ Dodela ugovora bez objavljivanja javnog poziva u slučajevima navedenima u nastavku *(molimo popuniti Prilog D1)*

☐ Korišćenje kraćeg roka iz razloga opravdane hitnosti *(samo u slučaju otvorenog postupka, restriktivnog postupka, ili konkurentnog postupka sa pregovaranjem)*

Obrazloženje:

IV.1.3) **Podaci o okvirnom sporazumu ili sistemu dinamične nabavke**

☐ Nabavka uključuje uspostavljanje okvirnog sporazuma

☐ Uspostavljen je sistem dinamične nabavke

IV.1.6) **Podaci o elektronskoj licitaciji**

☐ Bila je sprovedena elektronska licitacija

IV.2) Administrativni podaci

IV.2.1) **Prethodno objavljeni oglasi u vezi sa ovim postupkom**

Broj oglasa na Portalu javnih nabavki: **2021/S F02-0001661**

(jedno od sledećeg: Javni poziv, Obaveštenje o sprovođenju pregovaračkog postupka bez objavljivanja javnog poziva, Obaveštenje za dobrovoljnu prethodnu transparentnost)

IV.2.8) **Podaci o okončanju sistema dinamične nabavke**

☐ Obaveštenje uključuje okončanje sistema dinamične nabavke koje je objavljeno u gore pomenutom javnom pozivu

Odeljak V: Dodela ugovora

Ugovor br.: 404-02-10/2021-05/3 **Partija br.:** **Naziv: Pisano i usmeno prevodjenje**

Ugovor / ugovor za partiju je dodeljen ☒ **da** ☐ **ne**

V.1) Podaci o nedodeljivanju ugovora

Ugovor / ugovor za partiju nije dodeljen

☐ Nije dostavljena nijedna ponuda ili nijedna prijava

☐ Sve ponude su neprihvatljive

☐ Drugi razlog za obustavu postupka *(molimo navedite razlog pozivom na član 147. stav 1. Zakona o javnim nabavkama)* ili poništenje postupka *(molimo navedite razloge zbog kojih je postupak poništen)*

V.2) Dodela ugovora

V.2.1) Datum zaključenja ugovora: **15.03.2021**

Trajanje ugovora ili okvirnog sporazuma

Trajanje u mesecima: **12** *ili* Trajanje u danima:

ili Početak:

/ Završetak:

V.2.2) **Podaci o ponudama**

Broj primljenih ponuda: **6**

Broj primljenih ponuda od privrednih subjekata koji su mikro, mala i srednja pravna lica ili preduzetnici: **0**

Broj primljenih ponuda od ponuđača iz država članica EU: **0**

Broj primljenih ponuda od ponuđača iz država koje nisu članice EU: **6**

Broj ponuda primljenih elektronskim sredstvima: **6**

Ugovor je dodeljen grupi privrednih subjekata ☐ **da** ☒ **ne**

V.2.3) **Naziv i adresa ugovarača**

Naziv: **AKADEMIJA OXFORD-AGENT DOO JAGODINA**			Poreski identifikacioni broj (PIB): **107224269**
Adresa: **KNEGINJE MILICE, 21, lokal 8**			
Mesto: **Jagodina**	NSTJ oznaka: **RS215**	Poštanski broj: **35000**	Država: **Srbija**
Elektronska pošta: **topalovic.ana@akademijaoxford.com**			Telefon: **+381 693050584**
Internet stranica: **www.akademijaoxford.com**			Faks:

Ugovarač je mikro, malo ili srednje pravno lice ili preduzetnik ☒ **da** ☐ **ne**

V.2.4) **Podaci o vrednosti ugovora/partije** (bez PDV-a)

Početna procenjena ukupna vrednost ugovora/partije: **1.708.334,00** Valuta: **RSD**

(za okvirne sporazume ili sisteme dinamične nabavke – procenjena ukupna maksimalna vrednost za ukupno trajanje ove partije)

Ukupna vrednost ugovora/partije: **359,02** Valuta: **RSD**

(za okvirne sporazume – ukupna maksimalna vrednost za ovu partiju)

(za sistem dinamične nabavke – vrednost ugovora za ovu partiju koja nije uključena u prethodna obaveštenja o dodeli ugovora, obustavi postupka ili poništenju postupka)

(za ugovore na osnovu okvirnih sporazuma, ako je to potrebno – vrednost ugovora za ovu partiju koja nije uključena u prethodna obaveštenja o dodeli ugovora, obustavi postupka ili poništenju postupka)

V.2.5) **Podaci o podizvođenju**

☐ Deo ugovora biće poveren podizvođaču

Vrednost ili deo ugovora koji će biti poveren podizvođaču

Vrednost bez PDV-a: Valuta: **RSD**

Deo:

Kratak opis dela ugovora koji će biti poveren podizvođaču:

Odeljak VI: Dopunski podaci

VI.3) Dodatni podaci:

VI.4) Zaštita prava

VI.4.1) **Telo nadležno za zaštitu prava**		
Naziv: **Republička komisija za zaštitu prava u postupcima javnih nabavki**		
Adresa: **Nemanjina 22-26**		
Mesto: **Beograd**	Poštanski broj: **11 000**	Država: **RS**
Elektronska pošta: **republicka.komisija@kjn.gov.rs**		Telefon: **+381 112060905**
Internet stranica: **http://kjn.rs**		Faks: **+381 112060918**

VI.4.3) **Postupak zaštite prava**

Precizne informacije o roku(ovima) za zaštitu prava:

Zahtev za zaštitu prava može da se podnese u toku celog postupka javne nabavke, osim ako ZJN nije drugačije određeno, a najkasnije u roku od deset dana od dana objavljivanja na Portalu javnih nabavki odluke naručioca kojom se okončava postupak javne nabavke u skladu sa ZJN. Zahtev za zaštitu prava kojim se osporavaju radnje naručioca u vezi sa određivanjem vrste postupka, sadržinom javnog poziva i konkursnom dokumentacijom smatraće se blagovremenim ako je primljen od strane naručioca najkasnije tri dana pre isteka roka za podnošenje ponuda, odnosno prijava, bez obzira na način dostavljanja. Zahtev za zaštitu prava kojim se osporavaju radnje naručioca preduzete nakon isteka roka za podnošenje ponuda podnosi se u roku od deset dana od dana objavljivanja odluke naručioca na Portalu javnih nabavki, odnosno od dana prijema odluke u slučajevima kada objavljivanje na Portalu javnih nabavki nije predviđeno ZJN. Nakon isteka roka za podnošenje zahteva za zaštitu prava, podnosilac zahteva ne može da dopunjava zahtev iznošenjem razloga u vezi sa radnjama koje su predmet osporavanja u podnetom zahtevu ili osporavanjem drugih radnji naručioca sa kojima je bio ili mogao da bude upoznat pre isteka roka za podnošenje zahteva za zaštitu prava, a koje nije istakao u podnetom zahtevu.

Zahtevom za zaštitu prava ne mogu da se osporavaju radnje naručioca preduzete u postupku javne nabavke ako su podnosiocu zahteva bili ili mogli da budu poznati razlozi za njegovo podnošenje pre isteka roka za podnošenje zahteva, a podnosilac zahteva ga nije podneo pre isteka tog roka. Ako je u istom postupku javne nabavke ponovo podnet zahtev za zaštitu prava od strane istog podnosioca zahteva, u tom zahtevu ne mogu da se osporavaju radnje naručioca za koje je podnosilac zahteva znao ili mogao da zna prilikom podnošenja prethodnog zahteva. Predmet osporavanja u postupku zaštite prava ne mogu da budu eventualni nedostaci ili nepravilnosti dokumentacije o nabavci na koje nije ukazano u skladu sa članom 97. ZJN. Naručilac objavljuje obaveštenje o podnetom zahtevu za zaštitu prava na Portalu javnih nabavki najkasnije narednog dana od dana prijema zahteva za zaštitu prava. Podnošenje zahteva za zaštitu prava zadržava nastavak postupka javne nabavke od strane naručioca do okončanja postupka zaštite prava. Zahtev za zaštitu prava mora da sadrži podatke iz člana 217. ZJN.

Ukoliko podnosilac zahteva radnje u postupku preduzima preko punomoćnika, uz zahtev za zaštitu prava dostavlja ovlašćenje za zastupanje u postupku zaštite prava. Podnosilac zahteva koji ima boravište ili prebivalište, odnosno sedište u inostranstvu dužan je da u zahtevu za zaštitu prava imenuje punomoćnika za primanje pismena u Republici Srbiji, uz navođenje svih podataka potrebnih za komunikaciju sa označenim licem.

Prilikom podnošenja zahteva za zaštitu prava naručiocu podnosilac zahteva je dužan da dostavi dokaz o uplati takse.

Dokaz je svaki dokument iz koga se može da se utvrdi da je transakcija izvršena na odgovarajući iznos iz člana 225. ZJN i da se odnosi na predmetni zahtev za zaštitu prava.

Validan dokaz o izvršenoj uplati takse, u skladu sa Uputstvom o uplati takse za podnošenje zahteva za zaštitu prava Republičke komisije, objavljen je na sajtu Republičke komisije. Postupak zaštite prava ponuđača regulisan je odredbama čl. 186. - 234. ZJN

Taksa iznosi 120.000 dinara

VI.4.4) **Služba od koje se mogu dobiti informacije o zaštiti prava**		
Naziv:		
Adresa:		
Mesto:	Poštanski broj:	Država: **Srbija**
Elektronska pošta:		Telefon:
Internet stranica:		Faks:

VI.5) Datum slanja ovog oglasa: 17.03.2021

Odgovornost je naručioca da obezbedi usklađenost sa drugim važećim propisima.

Prilog D1

Obrazloženje dodele ugovora bez objavljivanja javnog poziva

JAVNI NARUČIOCI

☐ **1. Obrazloženje pregovaračkog postupka bez objavljivanja javnog poziva u skladu sa članom 61. Zakona o javnim nabavkama**

- ☐ Nije primljena nijedna ponuda/prijava ili nijedna odgovarajuća ponuda/prijava u:
  - ☐ otvorenom postupku
  - ☐ restriktivnom postupku
- ☐ Predmetna dobra proizvode se isključivo za potrebe istraživanja, eksperimentisanja, proučavanja ili razvoja prema uslovima navedenim u Zakonu
- ☐ Radove, dobra ili usluge može da isporuči samo određeni privredni subjekt zbog sledećeg razloga:
  - ☐ nepostojanje konkurencije iz tehničkih razloga
  - ☐ cilj nabavke je stvaranje ili kupovina jedinstvenog umetničkog dela ili umetničkog izvođenja
  - ☐ zaštita ekskluzivnih prava, uključujući prava intelektualne svojine
- ☐ Izuzetna hitnost prouzrokovana događajima koje javni naručilac nije mogao da predvidi i u skladu sa strogim uslovima navedenim u Zakonu
- ☐ Dodatne isporuke od strane prvobitnog isporučioca prema strogim uslovima navedenim u Zakonu
- ☐ Novi radovi/usluge koji se sastoje od ponavljanja sličnih radova/usluga i koji se dodeljuju prema strogim uslovima navedenim u Zakonu
- ☐ Ugovor o uslugama dodeljuje se nagrađenom kandidatu ili jednom od nagrađenih kandidata u skladu sa pravilima konkursa za dizajn
- ☐ Nabavka dobara koja se kotiraju i kupuju na robnim berzama
- ☐ Nabavka dobara i usluga po posebno povoljnim uslovima
  - ☐ od isporučioca koji je trajno obustavio poslovne aktivnosti
  - ☐ od stečajnog ili likvidacionog upravnika u okviru odgovarajućeg postupka, pogodbe sa poveriocima ili drugog odgovarajućeg postupka prema propisima države privrednog subjekta

☐ **2. Drugo obrazloženje za dodelu ugovora bez objavljivanja javnog poziva**

- ☐ Javna nabavka je izuzeta od primene Zakona o javnim nabavkama

3. Objašnjenje

Molimo objasnite na jasan i razumljiv način zašto je dodela ugovora bez objavljivanja javnog poziva zakonita, navodeći relevantne činjenice i, prema potrebi, pravne zaključke u skladu sa Zakonom: